



# GURE EUSKAL ETXEA

Newsletter website: [www.SFBCC.us](http://www.SFBCC.us).

Volume 28 Issue 12

Ostaila (February) 2010

## Upcoming Events

- Feb 5– Women’s Club Dinner
- Feb 7– Women’s Club Meeting **10:00 a.m.**
- Feb 13/14-BCC 28th Anniversary
- Mar 5-BEO Basque Film Series 7:30pm (see flyer)
- Mar 6-BEO Brown Bag Lecture 10:30am (see flyer)
- Mar 6-BEO Library Open House 12:00pm
- Mar 7-Youth Committee Event -Disney on Ice
- Mar 13-Bertso Jaialdia 4:00pm (see flyer)

## Gazteak Basque Dance

Saturdays 1:00-3:00 pm

**Gazteak Paleta Goma** 3:00-4:00 pm

Saturday Jan. 30, Feb. 6, and Feb. 27

## Euskara Classes

Thursday Evenings at 7:30 pm

## ***Board of Directors***

### ***President***

Philippe Acheritogaray

### ***Vice Presidents***

Tony Espinal  
Christian Iribarren

### ***Secretary***

Arantxa Arriada

### ***Treasurer***

Anita Arduain

### ***Assistant Secretary***

Stephanie Oroz

### ***Assistant Treasurer***

Maitexa Cuburu

### ***Directors:***

David Alfaro  
Jean-Pierre Cabalette  
Johnny Curutchet  
Pierre Etcharren  
Gratien Etchebehere, Jr.  
John Falxa  
Jean Gorostiague  
Idoya Urruty

## **WOMEN’S CLUB NEWS**

### **Annual Dinner**

Mark your calendars and come to the BCC on **Friday, February 5, 2010** for an evening of friendship and enjoyment. No host cocktails will begin at 6:30 pm and dinner at 7:00pm. All women members (whether active in the Women’s Club or not) are invited to join us. RSVP to Mayte Ocafrain at 650.589.2973 or email her at [goxoki@sbcglobal.net](mailto:goxoki@sbcglobal.net) by **January 30, 2010**.

### **HOT CHOCOLATE on the Anniversary’s Sunday Morning**

The Women’s Club will be selling hot chocolate, coffee, and croissants on **Sunday February 14<sup>th</sup>** before Mass. The proceeds go towards the activities and scholarships for our children and youth. We thank you in advance for supporting our efforts.

### **Next Meeting**

The next Women’s Club meeting will be on Sunday, **February 7, 2010 at 10:00 am**. We welcome new faces and fresh ideas.

**Meetings will now be at 10:00 am to accommodate the new Sunday lunch time.**

## **ADULT EUSKARA CLASSES**

Adult Euskara language classes given by Aitor Inarra, a native of Donostia-San Sebastian have resumed. If you are interested in attending or have any questions, please contact Idoya Urruty at (415) 999-4007 or at [alainidoaya@hotmail.com](mailto:alainidoaya@hotmail.com).

## **NEW MEMBERS**

**Zorionak to our newest Member:  
Annette Erdozaincy  
and  
Associate Member:  
Jeremiah Saiz**

**When you have the opportunity,  
please congratulate them!**

## GAZTEAK BASQUE DANCE GROUP

Dance practices are currently being held on **Saturdays from 1:00 pm to 3:00 pm** in the Kantxa. Not only is this a great way for children to learn about their culture, but it helps form friendships and build our community. Children can participate if they were born in 2003 or earlier. No experience needed. Please contact Valerie Arrechea at 415/859-1154 or [etcharren@msn.com](mailto:etcharren@msn.com) for more information.

## GAZTEAK PALETA GOMA

Children's paleta goma has begun. We play on **Saturdays from 3:00-4:00 pm, following dance practice**. All children age 5 and up are welcome. Practice will be held on most Saturdays from January 9 until June 5th. Please check the BCC website (pilota link) for an updated schedule. If you have any questions, or would like to volunteer to help, please contact Evelyne Etcharren at 415.850.6733. Volunteers are needed and appreciated!

## PILOTA NEWS

Pilota insurance fees for 2010 are now due. Players should not be using the court, regardless if playing in a tournament or not, until insurance has been paid. Dues are \$30 per year. Please send dues to the Basque Cultural Center Pilota Committee c/o Anita Arduain 226 Bryce Avenue So. San Francisco, CA. 94080.

## YOUTH COMMITTEE EVENT

Our first event of the new year will be a trip to see Disney on Ice Presents "Worlds of Fantasy". We will be attending the 11:00 am show on **Sunday, March 7** at the Oakland Coliseum. The Youth Committee will pay for members' children tickets. Adult tickets, and non-members are \$25 each. We will also get a bus to pick us up at the BCC and take everyone to Oakland. **The bus will be leaving the BCC parking lot at 9:30 am.**

If you are interested in attending or have any questions, please contact Arantxa Arriada at [msarriada@yahoo.com](mailto:msarriada@yahoo.com) or Stephanie Oroz at [stephanieoroz@gmail.com](mailto:stephanieoroz@gmail.com).

## BEO - BASQUE FILM SERIES

The Basque Film Series will return this Spring and will be hosted by Dr. Xabier Irujo and Dr. Santiago de Pablo, of the Center for Basque Studies. Dr. Irujo will also provide a follow-up lecture to his film presentation on the following morning, that will also include an open house of the Martin Minaberry Library.

[Please see the enclosed flier for more details.]

## MEMBERS' SUNDAY LUNCH TIME CHANGE

**The Board of Directors and Catering Board is reminding the Members that Sunday lunch has been moved from 1:00 p.m. to 12 noon.**

## EUSKARA CORNER

More Basque Proverbs, consolidated and edited by Jon Aske can be found on Buber's Basque page (<http://buber.net/Basque>)! Here is one that can be used for birthdays.

**Urte askotan, txapela kaskoan**

**For many years, your hat on your head.**

We'd like to send out best wishes to our very own Euskal Etxea which celebrates it's anniversary this month.

## MAIALEN LUJANBIO— NEW BERTSOLARI CHAMPION

Maialen Lujanbio, 33, of Hernani, Gipuzkoa, won the Bertsolari Championship Final on Sunday, December 13th, which is contested every four years. Maialen beat out seven other bertsolaris, who had also qualified to compete in the finals at the event center in Bilbao, including four time champion, Andoni Egaña. Maialen and Andoni will be performing bertsos at the San Francisco Basque Cultural Center as part of the Bertso Jaialdia, which will be held on Saturday, **March 13th, 4:00pm**. Please see the enclosed flier for more details and a promotional video can be seen on the Basque Cultural Center's web site under events ([www.SFBCC.us](http://www.SFBCC.us)).

### Maialen Lujanbio txapeldunaren azken agurra (The Last goodbye by the bertsolari champion Maialen

Gogoratzen naiz lehengo amonen  
zapi gaineko gobaraz  
gogoratzen naiz lehengo amona  
gaurko ama ta alabaz.  
Joxe'i ta zuei mila zorion  
miresmenaren zirrarez  
t'amaituko dut txapel zati bat  
zuen guztiontzat lagaz.  
Gure bidea ez da errex  
bete legez juizioz trabaz  
Euskal Herri'ko lau ertzetara  
itzuliko gara gabaz.  
Eta hemen bildu dan indarraz  
grinaz eta poz taupadaz  
herri hau sortzen segi dezagun  
euskaratik ta euskaraz.

I remember the laundry that the grandmothers  
of earlier time carried over the cushion (over their heads)  
I remember the grandmother of old  
and today's mother and daughter.  
To Joxe (Agirre) and to all of you a million congratulations  
with the emotion of the amazement  
and I will finish by leaving you all  
a piece of the txapela (beret, the prize).  
Our journey is not an easy one  
full of laws, court cases, obstacles  
we shall return to the four corners  
of the Basque Country at night.  
And with the strength that materialized in this place  
with passion and heartbeats of joy  
let us continue building this country  
from and with the Basque language.

# Be Part of Renewing a Basque Historical Site!

In Euskal Herria Saint Vincent's Church in Ziburu dates from the 17<sup>th</sup> century and has been classified as a historic site. Its distinctive feature is its octagonal bell tower with a triple tiered roof. Its original organ was built in 1667 but was destroyed in 1793 during the war against Spain. In 1837 a replacement was installed and has been modified six times in the past 58 years.



The Parish Association of the Friends of the Saint Vincent Organ of Ziburu was formed in February of 2008 to construct a new unique organ and to show this instrument's cultural uses and to add and enrich the region's heritage. The estimated cost of constructing the new organ is \$900,000. For more information you can go to the website: <http://www.orguedeciboure.fr/>



Aita Jean Elicagaray, our United States Basque Chaplain from 1990-1994, is the Pastor of Ciboure's beautiful St. Vincent's Church.

Donations can be made to "Association des Amis de l'Orgue de Ciboure". United States checks in dollars are O.K.

Your donation should be mailed to:

Presbytere

59 Quai Maurice Ravel

64500 CIBOURE

FRANCE